

ELABORAÇÃO DE JOGO DE TABULEIRO COMO ATIVIDADE NO ENSINO DE LÍNGUA E LITERATURA HISPÂNICA.

AUTOR

Dayane Priscila de Souza Silva.

SUPERVISOR TÉCNICO

Samantha Gonçalves Mancini Ramos.

TIPO

Jogo de tabuleiro e guia do professor.

CONTEXTO

Ensino de Espanhol no ensino fundamental, médio e superior. Letramento crítico-literário e gamificação.

PÚBLICO ALVO

Professores de Espanhol.

LÍNGUA

Espanhola.

ANO DE DEFESA

2018

ESTIMADO(A) PROFESOR(A),

Es un placer presentarle el juego de mesa llamado **“Jugando al Laberinto Literario”** basado en el cuento del mismo nombre del escritor argentino Jorge Luis Borges. Es un cuento que tiene una relación intertextual con el mito del Minotauro. El objetivo del juego es unir la literatura y las estrategias de juego para crear una actividad de lectura más dinámica. Para ello, sugiero una cantidad de lectura previa o complementar para que la interpretación y análisis sean más profundos. Además, es posible que usted adapte la actividad a su propio contexto de trabajo y pueda crear sus propias preguntas. Es un juego abierto cuyos alumnos podrán elaborar sus preguntas y reflexiones.

A continuación presento una sugerencia de lecturas previas o complementares para dinamizar el juego y el análisis crítico. Después le presento un apartado con el cuento original en español y traducido, el mito en lengua española, las reglas del juego y las preguntas como sugerencias de interpretación que ya están en las cartas y usted podrá recortárselas y utilizarlas con el tablero.

P.S Lea todo el manual del profesor antes de aplicar la actividad con el grupo.



LECTURAS Y VIDEOS PREVIOS O COMPLEMENTARES:

- **Documental Batalla de Los Dioses [MinoTauro]** - Creado por History Channel.
¿Cómo puede ayudar? Está lleno de relatos de científicos e historiadores que pueden ayudar a comprender el contexto de la creación del mito. Además presenta un minotauro como lo conocemos, o sea, un monstruo terrible y sin piedad.

Habilidades desarrolladas: Comprensión oral con muchos acentos distintos.

Disponible en: <<https://www.youtube.com/watch?v=kXCWcacU7k8>>.

- **Creta, el descubrimiento de Cnosos** - (la restauración del palacio de Cnosos)
¿Cómo puede ayudar? El alumno podrá conocer la isla de Creta y las ruinas del Palacio de Cnosos. Historiadores creen que en ese Palacio fue construido el laberinto del minotauro.

Habilidades desarrolladas: Comprensión lectora.

Disponible en: <http://www.nationalgeographic.com.es/historia/grandes-reportajes/creta-el-descubrimiento-de-cnosos_6466/1>

- **Biografía de Borges**

¿Cómo puede ayudar? Breve biografía para comprender la importancia de Jorge Luis Borges en la Literatura.

Habilidades desarrolladas: Comprensión lectora.

Disponible en: <<https://www.escriitores.org/biografias/439-jorge-luis-borges>>.

- **Análisis del cuento La casa de Asterión de Borges por Margarita Carrera.**

¿Cómo puede ayudar? La autora hace un recorrido histórico sobre el mito y complementa con su opinión acerca del cuento La Casa de Asterión.

Habilidades desarrolladas: Comprensión lectora.

Disponible en: <<http://www.prensalibre.com/opinion/la-casa-de-asterion-de-borges>>.

- **El enigma borgeano en "La casa de Asterión"- Artículo de Santo Gabriel Vaccaro de la UFSC**

¿Cómo puede ayudar? Un análisis crítico sobre el aspecto borgeano en el cuento. Es ideal para el profesor complementar con más preguntas para el juego.

Material para el profesor

Disponible en: <<https://periodicos.ufsc.br/index.php/fragmentos/article/viewFile/22751/20770>>.

- **Mitología y literatura - La Leyenda del Minotauro.**

¿Cómo puede ayudar? Otro análisis sobre el cuento. Es ideal para el profesor complementar con más preguntas para el juego.

Material para el profesor

Disponible en: <<http://www.almargen.com.ar/sitio/seccion/cultura/minotauro/index.html>>.

- **Borges y sus laberintos - La gaceta literaria**

¿Cómo puede ayudar? Análisis sobre los laberintos en las obras de Borges. Es bueno para el profesor comprender un poco más del mundo borgeano.

Material para el profesor

Disponible en: <<https://www.lagaceta.com.ar/nota/340492/la-gaceta-literaria/borges-sus-laberintos.html>>.

- **Secuencia didáctica de una actividad de análisis de una narración del cuento**

¿Cómo puede ayudar? Material con otras ideas de actividades para complementar la clase.

Material para el profesor

Disponible en: <<https://www.educ.ar/recursos/14808/la-casa-de-asterion-de-jorge-luis-borges>>

- **Prueba de literatura sobre el cuento y el mito**

¿Cómo puede ayudar? Material con otras ideas de actividades para complementar la clase.

Material para el profesor

Disponible en: <<http://csfm.cl/wp-content/uploads/2014/06/GPS-II-Medio-Lenguaje.pdf>>.

REGLAS DEL JUEGO:

Nombre del juego: *Jugando al Laberinto Literario*

Requisito fundamental: Leer las dos obras literarias antes de empezar el juego.

Objetivo del juego: Llegar al centro del laberinto y salvar al minotauro.

¿Quién gana?: Gana quien lo salva con la mayor cantidad de puntos. Cada punto es representado por una COPA.

El ganador será el que llega al centro, pero con más COPAS.

- Todos los participantes deben lanzar los dados y el que obtiene la mayor cantidad, empieza.
- Elige tu avatar y pon en la entrada del laberinto.
- Lanza el dado y avanza la cantidad de casillas que indica el dado.
- Si llegas a una casilla con en símbolo de la COPA, debes coger una carta del paquete correspondiente y seguir las instrucciones que indique la misma. En las cartas con el símbolo de la COPA, están las preguntas relacionadas a las dos obras. Si contestas de forma correcta, ganas la cantidad de copas correspondiente en las cartas. Tus compañeros o tu profesor serán el que indicará si la respuesta está coherente y si la estructura lingüística está bien hecha. Si te equivocas, no ganas las COPAS y debes ponerlas al fin del paquete correspondiente.
- Si llegas a una casilla con en símbolo del LABERINTO, debes coger una carta del paquete correspondiente y SEGUIR O NO las instrucciones que indique la misma. Las cartas marcadas con el símbolo del laberinto, son las cartas especiales y VAS A UTILIZARLAS CUANDO JUZGUES NECESARIO.



EL MINOTAURO: LA LEYENDA. - POR KARINA DONANGELO

En Creta reinaba el poderoso Rey Minos. Su capital era célebre en el mundo por el laberinto, lleno de intrincados corredores, de los cuales era casi imposible encontrar la salida. En el interior vivía el terrible Minotauro, un monstruo con cabeza de toro y cuerpo de hombre, fruto de los amores de Pasifae, la esposa de Minos, con un toro que Poseidón, dios de los mares, hizo surgir de las aguas. En cada novilunio había que sacrificar un hombre al Minotauro, pues cuando el monstruo no satisfacía su apetito, se precipitaba fuera para sembrar la muerte y desolación de los habitantes de la comarca.

Un día, el Rey Minos recibió una trágica noticia: su hijo acababa de morir asesinado en Atenas. Minos clamó venganza, reunió a su ejército y lo envió a Atenas para iniciar el ataque. Atenas, al no estar preparada, no pudo ofrecer resistencia y solicitó la paz. Minos, con severidad dijo: "Os ofrezco la paz, pero con una condición: cada nueve años, Atenas enviará siete muchachos y siete doncellas a Creta para que paguen con su vida la muerte de mi hijo". Aquellos jóvenes serían arrojados al Minotauro para que los devorara. Los atenienses no tuvieron más remedio que aceptar aunque con una única reserva: que si uno de los jóvenes conseguía matar al Minotauro y salir del laberinto (cosa poco menos que imposible) no sólo salvaría su vida, sino también la de sus compañeros, y Atenas sería eximida de dicha condena.

Dos veces pagaron los atenienses el trágico tributo. Se acercaban ya el día en que por tercera vez la nave de velas negras, signo de luto, iba a surcar la mar. Entones, Teseo, hijo único del rey de Atenas, Egeo, ofreció su vida por la salvación de la ciudad. El Rey y su hijo convinieron en que si a Teseo le favorecía la suerte, el navío que los volviera al país enarbolaría velas blancas.

La prisión en Creta, donde Teseo y los otros jóvenes fueron alojados como prisioneros lindaba con el parque por donde las hijas del Rey Minos, Ariadna y Fedra, solían pasear. Un día el carcelero avisó a Teseo que alguien quería hablarle. Al salir, el joven se encontró con Ariadna, quien subyugada por la belleza y la valentía del joven decidió ayudarle a matar al Minotauro a escondidas de su padre. "Toma este ovillo de hilo y cuando entres en el Laberinto ata el extremo del hilo a la entrada y ve deshaciendo el ovillo poco a poco. Así tendrás una guía que te permitirá encontrar la salida". Le dio también una espada mágica. A la mañana siguiente, el príncipe fue conducido al Laberinto, tomó el ovillo, ató el extremo del hilo al muro y fue desenrollándolo, a medida que avanzaba por los corredores. Tras mucho caminar, penetró en una gran sala y se encontró frente al temible Minotauro, que bramaba de furor se lanzó contra el joven. El Minotauro era tan espantoso, que Teseo estuvo a punto de desfallecer, pero consiguió vencerle con la espada mágica.

A la mañana siguiente, el príncipe fue conducido al Laberinto, tomó el ovillo, ató el extremo del hilo al muro y fue desenrollándolo, a medida que avanzaba por los corredores. Tras mucho caminar, penetró en una gran sala y se encontró frente al temible Minotauro, que bramaba de furor se lanzó contra el joven. El Minotauro era tan espantoso, que Teseo estuvo a punto de desfallecer, pero consiguió vencerle con la espada mágica. Le bastó luego seguir el hilo de Ariadna en sentido inverso y pronto pudo atravesar la puerta de salida.

Teseo salvó su vida, la de sus compañeros y liberó a su ciudad de tan horrible condena. Dispuestos ya a reembarcar, Teseo llevó a bordo en secreto a Ariadna y también a Fedra, quien no quiso abandonar a su hermana mayor. Durante el viaje y tras una feroz tormenta tuvieron que refugiarse en la isla de Naxos. Vuelta la calma, emprendieron el retorno. Pero Ariadna no aparecía, la buscaron, la llamaron, pero fue en vano. Finalmente abandonaron la su búsqueda y se hicieron a la mar. Habían zarpado cuando Ariadna despertó en el bosque, después de caer extenuada por el cansancio. De pronto, y rodeada por monumental ceremonia se le apareció el joven más bello que nunca antes haya visto. Era Dionisios, dios del vino, quien le ofreció casamiento y hacerla inmortal. La joven aceptó y después de un viaje triunfal por la Tierra, el dios la llevó a su morada eterna.

En tanto, en Atenas cundía la tristeza. El anciano Rey iba todos los días a la orilla del mar, esperando ver a su hijo retornar. Al fin, el barco apareció en el horizonte. Pero traía las velas negras y el anciano desesperó. Es que Teseo, abatido por la desaparición de Ariadna había olvidado izar las velas blancas, signo de su victoria. Loco de dolor, el rey Egeo se arrojó al mar que desde entonces lleva su nombre. Pasó el tiempo y los atenienses reunidos en asamblea ofrecieron la corona a Teseo, quien se casó luego con Fedra y reinó por largos años.

Disponible en: <http://www.almargen.com.ar/sitio/seccion/cultura/minotauro/index.html>
Acceso: 25 jan.2018

LA CASA DE ASTERIÓN

A Marta Mosquera Eastman

Y la reina dio a luz un hijo que se llamó Asterión.

Apolodoro: Biblioteca, iii, I.

Sé que me acusan de soberbia, y tal vez de misantropía, y tal vez de locura. Tales acusaciones (que yo castigaré a su debido tiempo) son irrisorias. Es verdad que no salgo de mi casa, pero también es verdad que sus puertas (cuyo número es infinito) [1] están abiertas día y noche a los hombres y también a los animales. Que entre el que quiera. No hallará pompas femeninas aquí ni el bizarro aparato de los palacios pero sí la quietud y la soledad. Asimismo hallará una casa como no hay otra en la faz de la tierra. (Mienten los que declaran que en Egipto hay una parecida). Hasta mis detractores admiten que no hay un solo mueble en la casa. Otra especie ridícula es que yo, Asterión, soy un prisionero. ¿Repetiré que no hay una puerta cerrada, añadiré que no hay una cerradura? Por lo demás, algún atardecer he pisado la calle; si antes de la noche volví, lo hice por el temor que me infundieron las caras de la plebe, caras descoloridas y aplanadas, como la mano abierta. Ya se había puesto el sol, pero el desvalido llanto de un niño y las toscas plegarias de la grey dijeron que me habían reconocido. La gente oraba, huía, se prosternaba; unos se encaramaban al estilóbato del templo de las Hachas, otros juntaban piedras. Alguno, creo, se ocultó en el mar. No en vano fue una reina mi madre; no puedo confundirme con el vulgo, aunque mi modestia lo quiera.

El hecho es que soy único. No me interesa lo que un hombre pueda transmitir a otros hombres; como el filósofo, pienso que nada es comunicable por el arte de la escritura. Las enojosas y triviales minucias no tienen cabida en mi espíritu, que está capacitado para lo grande; jamás he retenido la diferencia entre una letra y otra. Cierta impaciencia generosa no ha consentido que yo aprendiera a leer. A veces lo deploro, porque las noches y los días son largos.

Claro que no me faltan distracciones. Semejante al carnero que va a embestir, corro por las galerías de piedra hasta rodar al suelo, mareado. Me agazapo a la sombra de un aljibe o a la vuelta de un corredor y juego a que me buscan. Hay azoteas desde las que me dejo caer, hasta ensangrentarme. A cualquier hora puedo jugar a estar dormido, con los ojos cerrados y la respiración poderosa. (A veces me duermo realmente, a veces ha cambiado el color del día cuando he abierto los ojos). Pero de tantos juegos el que prefiero es el de otro Asterión. Finjo que viene a visitarme y que yo le muestro la casa. Con grandes reverencias le digo: “Ahora volvemos a la encrucijada anterior” o “Ahora desembocaremos en otro patio o bien decía yo que te gustaría la canaleta” o “Ahora verás una cisterna que se llenó de arena” o “Ya verás como el sótano se bifurca”. A veces me equivoco y nos reímos buenamente los dos.

No sólo he imaginado esos juegos; también he meditado sobre la casa. Todas las partes de la casa están muchas veces, cualquier lugar es otro lugar. No hay un aljibe, un patio, un abrevadero, un pesebre; son catorce [son infinitos] los pesebres, abrevaderos, patios, aljibes. La casa es del tamaño del mundo; mejor dicho, es el mundo. Sin embargo, a fuerza de fatigar patios con un aljibe y polvorientas galerías de piedra gris he alcanzado la calle y he visto el templo de las Hachas y el mar. Eso no lo entendí hasta que una visión de la noche me reveló que también son catorce [son infinitos] los mares y los templos. Todo está muchas veces, catorce veces, pero dos cosas hay en el mundo que parecen estar una sola vez: arriba, el intrincado sol; abajo, Asterión. Quizá yo he creado las estrellas y el sol la enorme casa, pero ya no me acuerdo.

Cada nueve años entran en la casa nueve hombres para que yo los libere de todo mal. Oigo sus pasos o su voz en el fondo de las galerías de piedra y corro alegremente a buscarlos. La ceremonia dura pocos minutos. Uno tras otro caen sin que yo me ensangrienté las manos. Donde cayeron, quedan, y los cadáveres ayudan a distinguir una galería de las otras. Ignoro quiénes son, pero sé que uno de ellos profetizó, en la hora de su muerte, que alguna vez llegaría mi redentor. Desde entonces no me duele la soledad, porque sé que vive mi redentor y al fin se levantará sobre el polvo. Si mi oído alcanza todos los rumores del mundo, yo percibiría sus pasos. Ojalá me lleve a un lugar con menos galerías y menos puertas. ¿Cómo será mi redentor?, me pregunto. ¿Será un toro o un hombre? ¿Será tal vez un toro con cara de hombre? ¿O será como yo?

El sol de la mañana reverberó en la espada de bronce. Ya no quedaba ni un vestigio de sangre.

— ¿Lo creerás, Ariadna? —Dijo Teseo—. El minotauro apenas se defendió.

[1] El original dice catorce, pero sobran motivos para creer inferir que, en boca de Asterión, el número catorce vale por infinitos.

A CASA DE ASTÉRIÓN

E a rainha deu à luz um filho
Que se chamou Astérion.

APOLODORO: Biblioteca, III, I

Sei que me acusam de soberba, e talvez de misantropia, e talvez de loucura. Tais acusações (que castigarei a seu devido tempo) são irrisórias. É verdade que não saio de minha casa, mas também é verdade que suas portas (cujo número é infinito*) estão abertas dia e noite aos homens e também aos animais. Que entre quem quiser. Não encontrará aqui pompas feminis nem o bizarro aparato dos palácios, mas sim a quietude e a solidão. Assim, encontrará uma casa como não há outra na face da Terra. (Mentem os que declaram que no Egito existe uma parecida). Até meus detratores admitem que não há um só móvel na casa. Outra história ridícula é que eu, Astérion, sou um prisioneiro. Repetirei que não há uma porta fechada, acrescentarei que não há uma fechadura? Além disso, num entardecer pisei a rua; se antes da noite voltei, fiz isso pelo temor que me infundiram os rostos da plebe, rostos descoloridos e achatados, como a mão aberta. Já havia se posto o sol, mas o desvalido choro de uma criança e as toscas preces da grei disseram que me haviam reconhecido. O povo orava, fugia, prosternava-se; alguns trepavam no estilóbata do templo dos Machados, outros juntavam pedras. Algum, creio, ocultou-se sob o mar. Não em vão foi uma rainha minha mãe; não posso confundir-me com o vulgo, ainda que minha modéstia o queira.

O fato é que sou único. Não me interessa o que um homem possa transmitir a outros homens; como o filósofo, penso que nada é comunicável pela arte da escritura. As maçantes e triviais minúcias não têm espaço em meu espírito, que está capacitado para o grande; jamais guardei a diferença entre uma letra e outra. Certa impaciência generosa não consentiu que eu aprendesse a ler. Às vezes o deploro, porque as noites e os dias são longos.

Claro que não me faltam distrações. Igual ao carneiro que vai investir, corro pelas galerias de pedra até rolar ao chão, nauseado. Escondo-me à sombra de uma cisterna ou à volta de um corredor e finjo que me procuram. Existem terraços de onde me deixo cair até me ensanguentar. A qualquer hora posso fingir que estou adormecido, com os olhos fechados e a respiração poderosa. (Às vezes durmo realmente, às vezes está mudada a cor do dia quando abro os olhos.) Mas, de tantas brincadeiras, a que prefiro é a do outro Astérion. Finjo que vem visitar-me e que lhe mostro a casa. Com grandes reverências digo-lhe: “Agora voltamos à encruzilhada anterior” ou “Agora desembocamos em outro pátio” ou “Bem dizia eu que te agradaria a canaleta” ou “Agora verás uma cisterna que se encheu de areia” ou “Já verás como o porão se bifurca”. Às vezes me confundo e nos rimos agradavelmente os dois.

Não só tenho imaginado esses jogos; também tenho meditado sobre a casa. Todas as partes da casa existem muitas vezes, qualquer lugar é outro lugar. Não há uma cisterna, um pátio, um bebedouro, uma manjedoura; são quatorze [são infinitos] as manjedouras, bebedouros, pátios, cisternas. A casa é do tamanho do mundo; ou melhor, é o mundo. Contudo, por força de esgotar pátios com uma cisterna e poeirentas galerias de pedra cinza, alcancei a rua e vi o templo dos Machados e o mar. Não entendi isso até que uma visão da noite me revelou que também são quatorze [são infinitos] os mares e os templos. Tudo existe muitas vezes, quatorze vezes, mas duas coisas há no mundo que parecem existir uma só vez: acima, o intrincado Sol; abaixo, Astérion. Talvez eu tenha criado as estrelas e o Sol e a enorme casa, mas já não me recordo.

A cada nove anos entram na casa nove homens para que eu os liberte de todo mal. Ouço seus passos e sua voz no fundo das galerias de pedra e corro alegremente a procurá-los. A cerimônia dura poucos minutos. Um após outro caem sem que eu ensanguente as mãos. Onde caíram ficam, e os cadáveres ajudam a distinguir uma galeria das outras. Ignoro quem são, mas sei que um deles profetizou, na hora de sua morte, que algum dia chegaria o meu redentor. Desde então não me dói a solidão, porque sei que vive meu redentor e no fim se levantará sobre o pó. Se meu ouvido alcançasse todos os rumores do mundo, eu perceberia seus passos. Tomara que me leve a um lugar com menos galerias e menos portas. Como será meu redentor? pergunto-me. Será um touro ou um homem? Será talvez um touro com rosto de homem? Ou será como eu?

O sol da manhã reverberou na espada de bronze. Já não havia nenhum vestígio de sangue.

– Acreditarás, Ariadne? – disse Teseu –. O minotauro mal se defendeu.

À Marta Mosquera Eastman

*O original diz catorze, mas sobram motivos para inferir que, na boca de Astérion, esse adjetivo numeral vale por infinitos. (N. do A.)

Fonte: <http://www.arquivors.com/borges2.htm>
(Tradução de Marcelo Bueno de Paula)



1 $\langle \sigma \rangle$

¿Por qué Asterión se considera un prisionero en una casa que no tiene puertas?



1 $\langle \sigma \rangle$

¿Cuál es la importancia del redentor para Asterión?



1 $\langle \sigma \rangle$

¿Estamos aprisionados en un laberinto?



1 $\langle \sigma \rangle$

¿Cuáles son nuestros laberintos?





1 $\langle \sigma \rangle$

Si estamos en un laberinto, ¿cómo salir de él conforme Asterión cree?



1 $\langle \sigma \rangle$

Para ti, ¿cuál es la relación del laberinto con nuestra vida?



1 $\langle \sigma \rangle$

¿Cuáles son nuestros pasatiempos dentro de nuestro laberinto?



1 $\langle \sigma \rangle$

¿Crees que somos prisioneros de nosotros mismos? ¿Por qué?





1 $COP4$

¿Por qué Asterión dice que su casa es su mundo?



1 $COP4$

Cuando el minotauro sale a la calle, ¿por qué las personas huyen de él?



1 $COP4$

¿Crees que el minotauro presenta los patrones de comportamiento, belleza para aquella sociedad? ¿Por qué?



1 $COP4$

¿Cuáles son los patrones en nuestra sociedad? (comportamiento, belleza etc)





1 $\langle \sigma \rangle \Delta$

¿Por qué Asterión
tiene una postura
ingenua ante su
realidad?



1 $\langle \sigma \rangle \Delta$

¿Crees que Asterión
se reconoce como
alguien diferente
de los demás?
¿Por qué?



1 $\langle \sigma \rangle \Delta$

¿Cuáles son
los miedos de
Asterión?



1 $\langle \sigma \rangle \Delta$

En este cuento,
¿qué representa Teseo?
¿Él es el héroe
o el villano?
¿Por qué?



LABERINTO

JUGANDO AL LABERINTO LITERARIO

REQUISITO FUNDAMENTAL:

LEER LAS DOS OBRAS LITERARIAS ANTES DE EMPEZAR EL JUEGO

OBJETIVO DEL JUEGO:

LLEGAR AL CENTRO DEL LABERINTO Y SALVAR AL MINOTAURO.

¿QUÉ GANA?

GANA QUIEN LO SALVA CON LA MAYOR CANTIDAD DE PUNTOS. CADA PUNTO ES REPRESENTADO POR UNA **COPA**. EL GANADOR SERÁ EL QUE LLEGA AL CENTRO, PERO CON MÁS **COPAS**.

